

propiedad creadora—si fuera posible llamarle—nos parece en realidad muy natural si tomamos en cuenta el espíritu con que se ha efectuado la «Selección de cuentos para niños» y algunas palabras del prólogo donde manifiestan los autores que han reunido los trozos que la forman «adaptándolos al espíritu de los niños».

Antes de terminar no es posible dejar de mencionar las ilustraciones en linóleo de María Valencia—artista joven y ya propietaria de un temperamento sólido— que interpretan en forma notable los pasajes culminantes de las leyendas y cuentos de la selección completándola definitivamente y rodeándola de un clima de alegría infantil, de suavidad acogedora. En estas ilustraciones María Valencia nos recuerda—sobre todo en las en colores—a Marie Lauraincen. La misma simplicidad sugerente, el mismo encanto vital, la misma imaginación, primitiva y ascética en los contornos que se encuentran en la francesa hallamos en María Valencia. Tal vez la Valencia un poco menos esquemática, pero con un seguro sentido de la sobriedad, de la estilización.

En suma, la «Selección de cuentos para niños», de Bernardo Ibáñez y Saavedra Gómez, es un bello libro.—A. T.



LA PSICO-BIOLOGÍA DEL LENGUAJE.—Una introducción a la filología dinámica, por *George Kingley Zipf*. Boston, 1935.

El Dr. George Kingley Zipf, catedrático de alemán y filología comparada, y uno de los profesores jóvenes de más alto calibre de la Universidad de Harvard, ha contribuido a la ciencia de la filología con una nueva obra (1), *The Psycho-Biology of*

---

(1) Véanse sus dos interesantes trabajos anteriores: *Relative Frequency as a Determinant of Phonetic Change*, Harvard University Press, 1929; y *Selected Studies of the Principle of Relative Frequency*, Harvard University Press, 1932.

Lenguaje, fruto de prolija, constante e inteligente investigación en más de veinte idiomas y dialectos, desde los tiempos más remotos hasta nuestros días.

El Dr. Zipf, después de haberse recibido de Bachiller (1924) en la Universidad de Harvard, fué becado para hacer estudios superiores en Alemania. Un año (1925) estudió en Bonn y dos (1926-1927) en la Universidad de Berlín. De vuelta a los Estados Unidos ingresó a la Escuela de Graduados de la Universidad de Harvard, donde se graduó (1930) de Doctor en Filosofía con especialidad en Filología Germánica.

Hace algunos años el Dr. Zipf concibió la idea de encauzar el estudio del lenguaje en la línea de las ciencias exactas, aplicándole sus mismos métodos, especialmente los principios de la estadística. Para esto el lenguaje sería considerado como un fenómeno psico-biológico, como una serie de gestos comunicativos, sin preocuparse de su significación para la gramática histórica, la filología comparada o la fonética descriptiva.

Con este programa inició el Dr. Zipf las investigaciones que ahora nos presenta en su libro *The Psycho-Biology of Language*, dividido en seis capítulos con sus notas y referencias respectivas, además de un excelente índice. El primer capítulo bosqueja el plan general de la obra; el segundo estudia la forma y función de las palabras; el tercero discute los fonemas (unidad de sonido); el cuarto trata de los morfemas (unidad de significado) y de las palabras, en lo que respecta a su frecuencia relativa y al acento. Con los resultados hasta aquí obtenidos, en el capítulo quinto estudia la estructura dinámica de la sentencia, tanto en su frecuencia relativa como en su significado, intensidad emocional y configuración distributiva. Finalmente, en el capítulo sexto, estudia el lenguaje en relación con la totalidad de las funciones humanas.

La mayor o menor extensión de los elementos del lenguaje, dice el Dr. Zipf, lejos de ser un simple hecho de casualidad, está en razón inversa con su mayor o menor frecuencia. El alto gra-

do de regularidad en la distribución de los elementos del lenguaje indica claramente su tendencia a mantener un equilibrio constante entre la frecuencia y la variedad. Todo cambio, ya sea de fonemas, morfemas, palabras o sentencias es el resultado del equilibrio que existe en cada grupo.

Una de las características más interesantes del alto grado de sistematización en la distribución de las palabras es que al hacer uso de ellas, las seleccionamos y arreglamos en la sentencia, no de acuerdo con su frecuencia relativa sino con su significado y, sin embargo, esta frecuencia sistemática de que venimos ocupándonos aparece con regularidad asombrosa. Las palabras, cuanto más frecuentes, más cortas, y vice versa. Con el transcurso de los siglos, si su uso es muy común, se reducen a morfemas, después a partes de morfemas y, finalmente, desaparecen para empezar un nuevo ciclo en nuevas lenguas y dialectos. En cuanto a los sonidos, mientras más complejo es el fonema, menor es su frecuencia, y viceversa. Esta tendencia que la filología encuentra en todo tiempo y en todas partes, obedece, ni más ni menos que a la ley del menor esfuerzo.

Cierra su libro el Dr. Zipf con la siguiente conclusión (página 309): toda experiencia es reacción, formada en su origen; toda reacción es expresión, una vez que nos damos cuenta de ella, y toda expresión es lenguaje, una vez que la podemos descifrar.

Para terminar esta reseña de una obra que es todo sustancia, diremos sólo que *The Psycho-Biology of Language* es de inmenso valor científico y fuente inagotable para nuevas investigaciones. Aunque destinada a los especialistas, puede ser utilizada con provecho por los aficionados a las especulaciones lingüísticas, ya sea que les interesen desde el punto de vista biológico, sociológico, psicológico, estético o de las bellas letras en general.—SALVADOR DINAMARCA, Profesor de la Universidad de Harvard.

Enero de 1936.